

QUESTIONNAIRE

1 **Regarde autour de toi. Lève les yeux vers les montagnes, les forêts : quels arbres poussent au Pays-d'Enhaut ? Soulignes-en au moins 2.** / Sieh dich um. Hebe die Augen auf zu den Bergen, den Wäldern: Welche Baumarten wachsen im Pays-d'Enhaut? Unterstreiche mindestens 2. / *Look around you. Look up towards the mountains and the forests: which types of trees do you find growing in Pays-d'Enhaut? Underline at least 2.*

Sapin / Tanne / Fir
Hêtre / Buche / Beech
Érable / Ahorn / Maple

Olivier / Olivenbaum / Olive
Mélèze / Lärche / Larch
Cocotier / Kokospalme / Coconut palm

3 **Dans quel découpage trouve-t-on une église ?** / In welchem Scherenschnitt findet man eine Kirche? / *In which paper cutting do you see a church?*

Combien d'églises peut-on voir à Château-d'Œx ? / Wie viele Kirchen kann man in Château-d'Œx sehen? / *How many churches can you see in Château-d'Œx?*

5 **Dans quel découpage y a-t-il le plus de personnes ?** / In welchem Scherenschnitt gibt es die meisten Menschen? / *Which paper cutting shows the largest number of people?*

Quel est le transport public qui passe juste derrière environ deux fois par heure et transporte de nombreux voyageurs ? / Welches öffentliche Verkehrsmittel fährt gleich dahinter etwa zwei Mal pro Stunde und befördert zahlreiche Reisende? / *What type of public transport passes just behind you about twice an hour and carries a large number of passengers?*

Le car postal / Das Postauto / *The Post bus*

Le Trans-Europ-Express / Der Trans-Europ-Express / *The Trans-Europ-Express*

Le train MOB, Montreux Oberland bernois / Die Montreux-Berner Oberland-Bahn MOB / *The MOB train, Montreux Oberland Bernois*

8 **Dans quel découpage se trouve le visage qui te touche le plus ?** / In welchem Scherenschnitt findet sich das Gesicht, das uns am meisten berührt? / *Which paper cutting depicts the most moving face?*

12 **Quel découpage présente toutes sortes d'animaux sauvages ?** / Welcher Scherenschnitt zeigt alle Arten von Wildtieren? / *Which paper cutting shows many different types of wild animals?*

Autour de l'église et dans le parcours jusqu'aux prochains découpages, il y a des sculptures d'animaux. Lesquels vois-tu ? / Um die Kirche und auf der Strecke zu den nächsten Scherenschnitten stehen Tierskulpturen. Welche siehst du? / *Paper cutting No. 15 features a variety of things found in the natural surroundings. Which ones do you see?*

Éléphant / Elefant / *An elephant*

Loup / Wolf / *A wolf*

Chamois / Gämse / *A chamois*

Chien / Hund / *A dog*

Écureuil / Eichhörnchen / *A squirrel*

Renard / Fuchs / *A fox*

Marmotte / Murmeltier / *A marmot*

Chat / Katze / *A cat*

Lièvre / Hase / *A hare*

15 **Le découpage n° 15 met en scène différents éléments de la nature. Que découvres-tu ?** / Der Scherenschnitt Nr. 15 setzt verschiedene Naturelemente in Szene. Kannst du sie entdecken? / *Paper cutting No. 15 features a variety of things found in the natural surroundings. Which ones do you see?*

L'art du découpage, tradition plus que centenaire, est en perpétuelle évolution. Pour vous permettre d'en apprécier la diversité, des reproductions d'œuvres contemporaines sont exposées dans le village de Château-d'Œx. Vingt-sept artistes se sont laissés inspirer par le thème « Vision du futur » :

Die Kunst des Scherenschnitts, eine über hundertjährige Tradition, entwickelt sich ständig weiter. Damit Sie die Vielfalt der Werke erkunden können, stellt der Ort Château-d'Œx Reproduktionen zeitgenössischer Scherenschnitte aus. Insgesamt siebenundzwanzig Künstler haben sich vom Thema « Zukunftsvision » inspirieren lassen:

The art of paper cutting, a tradition which dates back over a century, is in constant evolution. Reproductions of contemporary works are on show in the village of Château-d'Œx to give an idea of the diversity of the art. Twenty-seven artists have drawn inspiration from the theme of « Vision of the Future »:

1. Elisabeth Bottesi

16. Krystyna Diethlem

2. Marc Schweizer

17. Christine Müller-Teuscher

3. Stéphanie Miguet

18. Marie-Laure Beun

4. Corinne Karnstädt

19. Christian Flückiger

5. Simone Découpe

20. Pierre Mottier

6. Ariane Moullet

21. Claudine Keller

7. Ines Badertscher

22. Céline Boutantin

8. Jacqueline Macherel

23. Béatrice Coron

9. Engelhard Schmitt

24. Jacques Bergholz

10. Markus Manz

25. Marie-Claude Pautre

11. Erika Jaggi

26. Christine Müller-Teuscher

12. Isabelle Michaud

27. Irene Karpiczenko

13. Maxime Recoing

28. Gaby Studer

14. Markus Manz

29. Monique Sauteur

15. Marianne Dubuis

Du 6 juillet 2024 au 11 mai 2025 / Vom 6. Juli 2024 bis zum 11. Mai 2025 / *From the 6th of July 2024 to the 11th of May 2025*

Graphisme: meomeo.ch | Images: Musée du Pays-d'Enhaut
Carte: © Keiko Morimoto www.morimoto.co.uk | Logo: © Suzanne Brunner, Lausanne



Pays-d'Enhaut Région

Place du Village 6 | CH-1660 Château-d'Œx
+41 (0)26 924 25 25 | info@pays-denhaut.ch
www.chateau-doex.ch

Pays-d'Enhaut Région

www.chateau-doex.ch

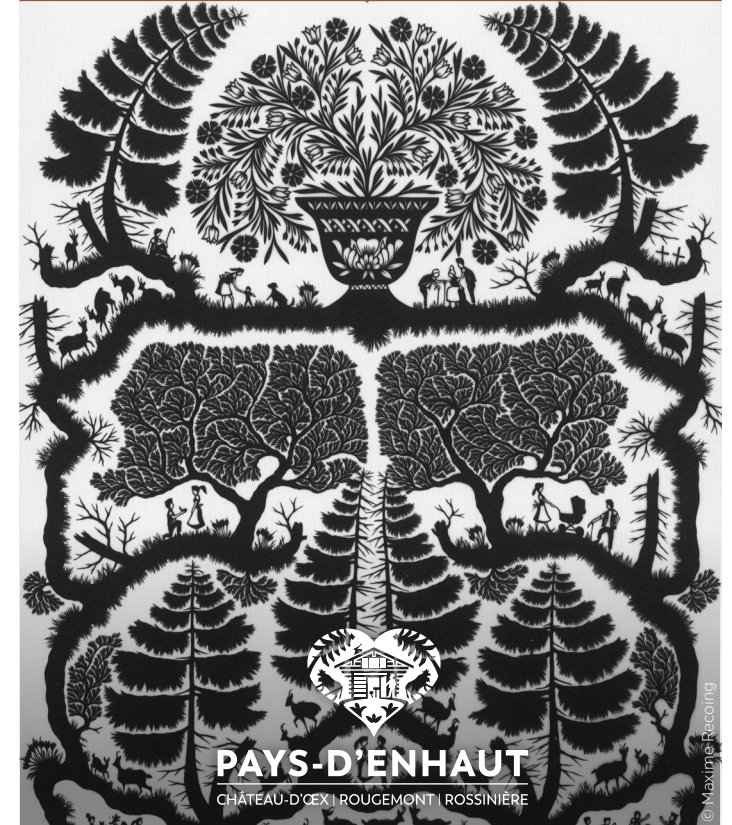


EXPOSITION LE GRAND DES MARQUES

- *Vision du futur* -

Scherenschnittausstellung im Grossformat
- **Zukunftsvision** -

An exhibition of giant hand-crafted paper scenes
- **Vision of the Future** -



PAYS-D'ENHAUT
CHÂTEAU-D'ŒX | ROUGEMONT | ROSSINIÈRE



Partez sur les traces de découpeurs contemporains de Suisse, de France et d'au-delà et laissez-vous surprendre!

Depuis la gare de Château-d'Œx, un circuit vous emmène à la découverte de vingt-neuf découpages reproduits en très grand format.

Observez attentivement chacune des œuvres et répondez aux questions ci-contre.

Les réponses sont disponibles à l'office du tourisme de Château-d'Œx, d'où chacun pourra repartir avec un cadeau souvenir.

29 Scherenschnitte im Grossformat sind im Dorf ausgestellt. Sie können vor jedem Werk die entsprechenden Fragen beantworten.

Die richtigen Antworten erhalten Sie im Tourismusbüro in Château-d'Œx. Alle Teilnehmer erhalten ein Geschenk als Andenken.

29 giant hand-crafted paper scenes are on exhibition around the village. Try to answer the questions in front of each paper cutting.

Check your answers at the Château-d'Œx tourist office. Everyone taking part wins a prize.



11 LIEUX D'EXPOSITION

- | | |
|-------------------------|--|
| a La gare | g Le Collège Henchoz |
| b Le cinéma | h Le Chalet |
| c Le Périsset | i La déchetterie |
| d Le parking souterrain | j Musée du Pays-d'Enhaut & Centre Suisse du Papier Découpé |
| e Le temple | k La P'tite Librairie |
| f Le jardin de la Motte | |

17
18 **Quelles formes géométriques (cercle, carré, triangle, rectangle...) retrouve-t-on dans les deux découpages ? / Welche geometrischen Formen (Kreis, Quadrat, Dreieck, Rechteck...) kann man in den beiden Scherenschnitten finden? / Which types of geometric shapes (circles, squares, triangles, rectangles, etc.) can be seen in the two paper cuttings?**

19
21 **Quel oiseau représente traditionnellement la paix ? / Welcher Vogel steht traditionell für Frieden? / Which bird is traditionally used to represent peace?**

- La mouette / Die Möwe / The seagull L'aigle / Der Adler / The eagle
 Le corbeau / Der Rabe / The raven La colombe / Die Taube / The dove

22
24 **Pour toi, lequel des trois découpages est porteur d'espoir, d'espérance ? / Welcher der drei Scherenschnitte gibt deiner Ansicht nach Anlass zur Hoffnung? / In your opinion, which of the three paper cuttings is the most hopeful and optimistic?**

On est à côté d'un restaurant, Le Chalet. Que peut-on y découvrir ? / Wir sind bei einem Restaurant, dem Chalet. Was kann man hier entdecken? / We are standing near a restaurant called Le Chalet. What else can be found there?

25 **Observe le découpage. Il y a une zone centrale, dans un ovale ; un paysage tout autour. Ce que tu vois de Château-d'Œx et de la région, ce que tu en connais, à quelle zone cela ressemble-t-il ? / Betrachte den Scherenschnitt aufmerksam. Es gibt einen Kernbereich, ein Oval; eine Landschaft drumherum. Welchem Bereich ähnelt das, was du von Château-d'Œx und der Region siehst, was du kennst? / Look at the paper cutting carefully. There is an area in the middle inside an oval shape; a landscape is depicted around it. What can you see of Château-d'Œx and the region, what do you know about it, what type of place does it look like?**

- Au centre / Dem Zentrum / In the middle
 À l'extérieur / dem Aussenbereich / Around, the outside

26 **Tout autour du découpage, il y a un cadre ouvragé. Qu'est-ce qui y est représenté ? / Umrahmt wird der Scherenschnitt von einem kunstvollen Rahmen. Was wird darin gezeigt? / The paper cutting has an ornate frame around the edge. What does it include?**

27
29 **Comment imagines-tu le futur ? / Wie stellst du dir die Zukunft vor? / What do you think the future will look like?**

Lequel des trois découpages ressemble le plus à ce que tu imagines ? / Welcher der drei Scherenschnitte kommt deinen Vorstellungen am nächsten? / Which of the three paper cuttings most closely resembles the images you imagined?

À GAGNER un découpage d'une valeur de CHF 750.- offert par la Commune de Château-d'Œx!



COORDNNÉES POUR LE TIRAGE AU SORT:

Nom/Prénom _____
Adresse _____
NPA / Localité _____
Email _____

Je souhaite m'inscrire à la newsletter d'information touristique de Pays-d'Enhaut Région Economie et Tourisme.

À retourner à l'office de tourisme de Château-d'Œx pour participer au tirage au sort / Bitte im Tourismusbüro in Château-d'Œx abgeben, um an dem Gewinnspiel teilzunehmen / Please return the questionnaire at the Château-d'Œx tourist office to take part in our draw.

Vos coordonnées seront utilisées exclusivement pour le présent concours et ne seront en aucune manière transmises à des tiers, selon la loi Suisse en vigueur sur la protection des données.